

## 2 Korentiyeen

### Maktumne ta seeriŋkar taat Pool siirtu do gee ku Korent **Pile ka kaawor**

Maktumne ta seeriŋkar-an oki, ɲa Pool kat siirta. Ɗa siirit do kretiyenna kuuk goy do geeger ka Korent, asaan ɲu goy di eera benannico. Ɗa siiriita-ak asaan minninco, goy gee kuuk kaawa a ɲa paliinno ho daariŋ tirig denŋinco do bilde kaak samaane ɲa bildiigu. Do saan taar-at ko, ɲa imiliy kaay uŋco. Ɗa gaariico maman ɲa giniy riy ta paliinnar. Goyiŋji ho riyoy taat ɲa giniyo, ɲuur ar kuuk Iisa rakiyo. Ɗu kuuniyту pa-ak, do saan ta gudurre taat Iisa beriiji.

#### *Ooy ta awalle*

<sup>1</sup> Ɗa nun Pool kaak kuuniy \*paliine ka Iisa Masi in ɲiyyin ta Buŋdi kat nu siiraakon maktumne-anta. In siŋte Timote, ni ɲaamaat maktumne-an do \*Egliz ka Buŋdi kaak ɲuma do geeger ka Korent ho do gee ku Buŋdi okiŋco kuuk goy do kid ka Akayi okiŋji. <sup>2</sup> Tatte Buŋ ho in \*Rabbinte Iisa Masi yaako barkiyiŋko ho yaako iye aapiye.

#### *Dele ka barkiner do Buŋdi*

<sup>3</sup> Ozilinten Buŋ, ɲaar ko Takaŋ Rabbinte Iisa Masi. Ɗaar Tati kaak tala amindaw ta geemir ho ɲa salaagu. <sup>4</sup> Ɗaar ko kaak salaate do ay wiktin taat kaawin patiy kayte a paa kat ginte oki, in sale kaak gi gastu min do Buŋdi, gii gedire salinco ɲuur

kuuk taaɓiya in ay kaawna. <sup>5</sup> Asaan in riy taat ni giniy do Iisa Masi do bi kaak ni num in njaara, ni taaɓiya dakina ho in nume-ak oki, Buɗ salaani dakina. <sup>6</sup> Ya ni moya do bi ka taaɓiner-ak, ni moya a Buɗ yaako salin ko ho njaako jilin ko. Ya Buɗ salinti-ak, nja salinti a kun ko oki yaa gase sale kaak nec kuu gedire icin in subirraw, taaɓin taat ar nini oki aawiy-anta. <sup>7</sup> Ni diy kayni loko a ku goy bombo ho ni iban tam kadar Buɗ salaako ar kaak nja saliini, asaan kun sa taaɓiya ar nin taaɓiyiy-an ka.

<sup>8</sup> Gem kol sintay, ni raka kuu ibine maman ni taaɓiytu do kid ka Aazi. Taaɓin-at patiy kayni ho gudurrini gaas tak-tak, nam ni ibanno kadar nii goye pey do duniiner. <sup>9</sup> Do wiktin taar-at, ni iban tam kadar nii yoka ko menuwni di. Ta kuuniyту pa-ak a ni diyaado kayni in ta maaniini di. Kar gay, illa nii diye kayni in Buɗ kaak nooyaag gee min do muuti. <sup>10</sup> Buɗ jilinti min do muut taat ar taar-anta ho njaani jile pey. Ka seener, ni diy kayni loci a njaani jilguwe pey. <sup>11</sup> Kun oki gaayaani in inde ka Buɗdi. In inde kaak gee dakina indiy-ak ko, ni gasiy barkin min do Buɗdi. Ampaa ko, gee dakina yaa dele barkine do Buɗdi do bi kani.

### *Pool dak min do martuwiy ta Korent*

<sup>12</sup> Maan kaak galni ho ni ibiniy do kayni, njaar ko an ka : do goyinni kaak do duniiner ho in kun ko, ni goy in gelbinni kaak \*cawar ho in goye kaak taɓ kaak Buɗ rakiyo. Ni goydo in ilim ta maaniinin di, kar gay, ni goy in barkin ta Buɗdi. <sup>13-14</sup> Ka seener, ni balko cigile yoo maanna. Gamin okin ko kuuk ni siiriiko-an, nuur kuuk kuu gedire garkiyin ko ho kuu gedire ibine baaco. Nu raka a kuu ibine tam

kadar yiriy taat \*Rabbin Iisa yaa yeepe, nii gase horoomin do bi kanke uudin taat kunke oki yaa gase horoomin do bi kani. Yoo diŋka, ku bal ibine baat ta kaaw-anta. Kar diŋ gay, nu raka a kuu ibinin tak-tak.

<sup>15-16</sup> Nu ibina do gelbiner kadar ku pakira ampa. Ansii ko, nu ictu niyine a naa baan ja do werko, kar kat naa bire do kid ka Maseduwaan. Do yeepindu oki, naa aade pey min do werko kar galilko yaa deele. Min pa-ak, kuun gaayindu naa baawe do kid ka Zuude. <sup>17</sup> Wiktin taat nu iciit niyin-an, nu bal pakire samaane walla ? Wal nu gina ar gee ku duniiner kuuk ooya kaawo, kar ba aar ŋu nakiriyo walla ? Ha'a, paado ! <sup>18</sup> Kaaw taat ni kaawiiko-at, taar rakki di, wala aaro wala unɗa. Buŋ meenji iban. <sup>19</sup> Kaaw taat do bi ka Iisa Masi, Roŋ ka Buŋdi, ni gaarkonta, nunu, Silaas ho in Timote. Kaaw-at, taar seerro, taar ko taat rakki-an di. <sup>20</sup> Asaan in Iisa Masi kaak rakki-an di, kaawin okinco kuuk Buŋ kaawtu yaa nece do werco. Ampaa ko, do bi ka Iisa Masi gi ooyiy « \*Aamin » do Buŋdi a giiji bere \*darjine. <sup>21</sup> Ka seener, ŋa Buŋ meenji ko kaak denraani do botol ta Iisa Masi in kunke oki. Buŋ meenji kat do binte do riyoy, <sup>22</sup> ŋa diyte maan ar tompo kaak gaara kadar gi kuuniy geenji ho ŋa berte Ruwwiney do gelbinte. Ruwwin-at, taar maan kaak as awalle kaak gaara gamin kuuk yaa ase neginda.

<sup>23</sup> Buŋ oki saadiner, ya nu raada sa, ŋa daanu ! Nu bal baawe do werko Korent, asaan nu rakaado pey naako iye taabine. <sup>24</sup> Kun ob ko tirit do imaandi. Naar-ak, ni rakaado niiko asiriŋko do maan kaak kuu aamine. Kar gay, ni raka a gii gine

riy sawa yaako aawe gala.

## 2

<sup>1</sup> Ansii ko, nu ictu niyine a nu 6aado pey do werko pa aditko yaa nige pey ar kaak awalle nu nigtu. <sup>2</sup> Asaan ya nun kat nigig aditko-ak, waa kaak yaadu bere pey galal ? Waan kaak nu nigig adiy-ak, 7aa gedire 7aadu bere galal walla ? Ha'a, beraadudo ! <sup>3</sup> Di talon, nu siiriiko awalle-ak asaan pa ya nu ot do werko, adir yaa nige in gee kuuk zer yaadu bere galal. Yampa, nu iban tam kadar wiktin taat adir aawiidu gala, kunjo oki yaako aawe gala. <sup>4</sup> Wiktin taat nu siiriikon maktumne-at, gindu rad aale ho nu pakira dakina nam zulinu sa mine. Asaan nu rakaado aditko yaa nige, kar gay, nu raka a kuu ibine maman nu elgiiko dakina.

### *Saamiye do gem kaak nige*

<sup>5</sup> Ya waan kaak niga adat ku geemir, 7a nigdo ad kanto di, kar gay, 7a nigaag aditko okinjo. Nu jagumaado, asaan minninko, daarin, 7a nigig aditko dakina ho daarin gay sood dak di. <sup>6</sup> Gem kaak niga adat ku geemir-ak, seriin taat gee kuuk dakina dukumiji-at necig ko. <sup>7</sup> Ansii ko, dinka-an, kuuji saamiye ho kuu iskinji, yampa kaaw-at yaa patiye kaay nam 7aa tazziye\* maala. <sup>8</sup> Naar-ak, nu raka kuuji gine gamin kuuk yaaji gaare kadar ku elgiga. <sup>9</sup> Talon, nu rakaako gecinjo ho naa tale ya ku karmiyaag taayindu wala kawwi. Ansii ko, nu 7aamiikon maktumne-ata. <sup>10</sup> Gem kaak ku saamiyi, nun oki saamiyi. Ya nun kat

\* **2:7** 'tazziye' : Werin daarin, 7u kaawa a 'oole'.

gin maan do adir kaak naaji saamiye, nu saamiyi a naako gaare kunjo oki yaa gine pa do unji ka Iisa Masi. <sup>11</sup> Gininte ampa, paa kat, \*Seetanne gasiydo botol taat njate nosire, asaan ka seener, gi ibingit pikirrey tam.

### *Moye ka Pool do geeger ka Trowaas*

<sup>12</sup> Wiktin taat nu ottu do geeger ka Trowaas a naa gaarin Kabarre ta Gala taat kaawa do bi ka Iisa Masi, nu ibintu kadar Bunj pildu botol berel taat naa gine riy ede. <sup>13</sup> Kar gay, gelbiner bal weye weriy rakki, asaan nu bal gasin sinje Tiit. Paa ko, nu beriico ooyar ta ba aaro do gee ku Trowaas ho nu ictu botol taat deeta do kid ka Maseduwaan.

### *Nosirraw taat in Iisa Masi*

<sup>14</sup> Ozilintej Bunje, njaa kaak beraate nosirraw doo in nume kaak gi numtu in Iisa Masi, njaa ko kaak ogiraate do ay maanna. Na naamaate gi gaariy kabarrey do gee okinjo. Kabarre-at, taar ar dee kaak gala kaak icaag wer okinji. <sup>15</sup> Wiktin taat gi gaariita, gi ar itir kaak Iisa Masi bertu do Bunji a yaaji aawe gala. Itir-ak diya do gee okinjo : do njuur kuuk Bunj jilaagu ho do njuur kuuk tara zinjiko. <sup>16</sup> Do njuur kuuk tara zinjiko-ak, na dee ka muuti kaak iya gee do muuti ho do kuuk daarin gay, na dee ka goyindi kaak bera goye do geemir. Ansi-ak, waa nec ginin riy-anta ? <sup>17</sup> Ni arro gee dakina ku pey kuuk ber zinjiko do gaare ka kaaw ta Bunji a njuu jalle gurus. Kar gay, na Bunj kat naaminti. Ni kaawa in gelbin rakki do unji in nume kaak ni numtu in Iisa Masi.

### 3

#### *Jamaw ta marbinto*

<sup>1</sup> Maaniini di bariya pey botol taat nii gaare zinjini walla ? Niiko bere makaatamna kuuk gaara kadar goyinni in botiliy do unji ka Bunji ar kaak gee daarin gingiyo walla ? Niiko indin ko kuuni bere makaatamna-aku walla ? <sup>2</sup> Na kun maaniikon ko maktumnini taat Iisa Masi siirtu do gelbinni. Gee okinco yaa gedire ibininti ho nu garkiyinti. <sup>3</sup> Ka seener, ni iban tam kadar kun ko ar maktumne taat Iisa Masi siirtu ho na nin kat kuuk iykonta. Na bal siirin in ankir,\* kar gay, na siirit in Ruwwin ta Bunj kaak goy mento. Na bal siirin do tariñcilnal ar nu siiriig \*gaanuun awalle, kar gay, na siirit do gelbin ka geemir.

<sup>4</sup> Ni kaawtu pa-ak, asaan in Iisa Masi ho do unji ka Bunji, ni iban tak do kayni kadar kaaw-an ka seener. <sup>5</sup> Ni gediraado diye kayni do gudurre ta maaniinin di a nii gine riy ar taar-anta. Kar gay, ta gudurre taat asa min do Bunji kat gaayinti ni gediriyy ginin riy-ata. <sup>6</sup> Bunj kat gaayaani ni kuu-niytu gay riyor a nii gaarin do geemir \*Jamuwiyy ta marbinto. Jamaw ta marbinto-at, nu bal siirinti ar kaak nu siirig gaanuun awalle, kar gay, ta Ruwwin ta Bunji taat goy in ginte. \*Gaanuun-ak, naar iyaag gee do muuti. Kar Ruwwin ta Bunji gay bera goye ka gaasdo.

<sup>7</sup> Gaanuun kaak iya gee do muut-ak, nu siirig do tariñcilnal do wiktin ta nabi Muusa. Do wiktin taar-at ko, \*darjin ta Bunji bayniiji do Muusa. Wijeeney irna cuu nam gee ku Israyeel gedarro

---

\* **3:3** 'ankir': Nu amay ku bikdi.

taaye talinti.† Sando, ɲa irɲe kaak taayɔ. <sup>8</sup> Ya gaanuun-ak bayin in darjine, riy ta Ruwwin ta Bunɗi yaa gine darjin jaarik paka. <sup>9</sup> Ka seener, ya gaanuun kaak iya seriin ta Bunɗi bayin in darjine, maan kaak ginaag gee a ɲuu kuuniye sellen do unji ka Bunɗi gay yaa gine darjin jaarik paka ! <sup>10</sup> Ansii ko, maan kaak awalle gin darjine-ak, diɲ ar ɲa bal gine yoo darjin rakki, asaan darjin taat marbinto bayne ho ta pakgit taat awalle serek. <sup>11</sup> Ya maan kaak taayaado din sa gin darjine, ɲaar-ak, darjin ta maan kaak goy doo yaa gine jaarik paka !

<sup>12</sup> Ansii ko, ni kaawiy waraɲ do unco ka geemir asaan ni iban tam kadar gamin-aɲ ka seener. <sup>13</sup> Ni ginno ar Muusa kaak awalle gootaat wijeeneɲ in zimilla a gee ku Israyeel talaagdo irɲe ka darjin taat sawlaw-ata.‡ <sup>14</sup> Kar gee-ak gay, kayco dibire, yoo diɲka oki, ɲuur kuuk garkiyaag makaatamna ku Jamaw ta awalle-at, ar zimilla-ak goy di misa todaaco ibine. ɲu goyiy di misa-ak, illa in ɲume kaak in Iisa Masi kat ɲuu sawle. <sup>15</sup> Ka seener, yoo diɲka, ya gee ku Israyeel garkiyaag makaatamna ku Muusa, ar zimilla-ak todaaco ibine. <sup>16</sup> Kar gay, ar kaak ɲu siirtu do Kitamner aman : « Do wiktin taat gem yeep do \*Rabbiner, zimilla-ak, Bunɗ imiliigu. »§ <sup>17</sup> Sando, Rabbin-ak gay, ɲaar ko Ruwwin ta Bunɗi. Do wer kaak Ruwwin ta Rabbin Bunɗ goyiy-ak, horrinaw sa goya. <sup>18</sup> ɲaar-ak, ginte okinte, wijeente pile ho ya gee talaate ar ɲu tala darjin ta Rabbin Bunɗ. Bunɗ jiptaag goyinte a gii kuuniye ar ɲaara. Gi bir min darjin taat kapak

---

† **3:7** Wer ka gase kaawor do Ekzood 34.29. ‡ **3:13** Wer ka gase kaawor do Ekzood 34.33. § **3:16** Wer ka gase kaawor do Ekzood 34.34.

nam darjin taat jaarik paka. Taar-an riy ta Rabbin meenji giniyo, jaar Ruwwin ta Bunji.

## 4

### *Kabarre ta Gala ar maan kaak gasdo badam*

<sup>1</sup> Bun, in sellin kuwiy, ja berintin riy-anta. Naar-ak, nin oki tazziyaado bat. <sup>2</sup> Ni poocig gamin kuuk gee giniy in cigile ho kuuk iya sokañ. Ni taggigdo gee in neendaw ho ni welkigido kaaw ta Bunji. Kar gay, ni kaawaat seen waraŋ a gee okinco yaa ibine tak do kayco kadar kaawni ka seener do unji ka Bunji. <sup>3</sup> Gee kuuk tara zinjico do unji ka Bunji gay ibingido baati ta Kabarre ta Gala taat ni gaariy-anta. Nu talaat ar maan kaak nu gootig in zimilla. <sup>4</sup> Gee-ak amnaydo do kaaw-ata asaan \*Seetanne dibirig kayco dec. Seetan-ak, jaar bun ka duniin-anta\* ho ja todco do geemir, nu talgitdo portikaw ta Kabarre ta Gala taat kaawa do bi ka \*darjin ta Iisa Masi. Nuur kuuk talaag Iisa Masi ar nu talaag meenji Bun. <sup>5</sup> In kaawni taat ni gaariyo, ni kaawdo do bi kani, kar gay, ni kaawa do bi ka Iisa Masi, jaar \*Rabbine. Kar nini gay, ni tala zinjini ar ni gay riyko do bi ka Iisa Masi. <sup>6</sup> Wiktin taat Bun kilgiyiit duniine, ja kaawtu aman : « Do gondikaw-an, portikaw, ta caapu. »† Na meenji Bun di oki kaak caapit portikuwiy do gelbinni a jaani piliñ kayni, nii ibinin darjiney taat irna do wijeeneey ta Iisa Masi.

---

\* **4:4** 'bun ka duniin-anta' : Do duniin-an, Seetanne hokumiyaw ho ja gin gudurre dakina. Naar ko bunco ka gee kuuk ibingido Bun kaak ta6. † **4:6** Wer ka gase kaawor do Zeneez 1.3.



<sup>7</sup> Kar gay, nin kuuk icig maan kaak gasdo badam-ak, ni ar gamin kuuk nu pintu pinen di. Ansi-ak a gee yaa ibine waran kadar gudurre taat ajbay-an asa min do Bun̄di yampa, ta min loninno.

<sup>8</sup> Gee tiryinti ko tiryē ar miye ka saayar, kar nin gay bal deete burga. Ni ic kelimni, kar gay, ni bal tazziye. <sup>9</sup> Nu taaḅiyinti ko taaḅiye, kar Bun̄ gay rasgininno bat. Nu orinti keder, kar nin gay bal mate. <sup>10</sup> Ar nu deeyig Iisa Masi, nu bariya botol taat nuuni dee nini oki. Kun kawta, ni icit muutuy ta Iisa meeda nugila, a goyiñji oki, gee yaa taliñji waran in goyinni. <sup>11</sup> Ya ni goy misa in odinni oki, gee bariya botol doo taat nuuni dee do bi ka Iisa Masi. Ampaa ko, in zinjini kuuk yiriy rakki asa mate oki, gee talaag waran goyiñji ka Iisa. <sup>12</sup> Kun kawta, ni ooyaat muutu a kuu gase goye kaak taḅ.

<sup>13</sup> Nu siir do Kitamner aman : « Nu aamin do kaaw ta Bun̄di, ampaa ko, nu kaawtu do biy. »‡ Imaanni taat do Bun̄di oki pa. Ni aamina do kaawoy, ampaa ko, ni kaawiy do biy. <sup>14</sup> Ka seener, ni iban kadar Bun̄ kaak nooyig Rabbin Iisa Masi min do muut-ak yaani nooye oki in n̄aara, ho in kun̄ko, Bun̄ yaate iyinte okinte do un̄ji. <sup>15</sup> Taaḅin okintit taat ni aawiy-an, ta do bi kan̄ko. Ampaa ko, barkin ta Bun̄di siñjiy nam nuur kuuk gasit kabarre-at wadiriy gaay in gaayo. Ansi-ak, gee kuuk ozila Bun̄ sa, dakinuwco yaa gaaye oki. Gamin-an okiñco bera darjin do Bun̄di.

### *Darjin taat eraate*

<sup>16</sup> Do bi n̄aar-ak ko, gi tazziyaado bat. Ya do zinj kite, gi aawa gudurrite arma sood-sood oki, do

‡ 4:13 Wer ka gase kaawor do Soom 116.10.

gelbinte, Buŋ gaayaate gudurre kun kawta. <sup>17</sup> Ka seener, \*darjin taat eraate, taar yaarko ho ta goy doo. Ya gi pakira do darjine-at, ar taaɓinte taat diŋka-an, taar sood di ho taa biren di. Taaɓin-at siyaatenŋ ziŋkite do darjin taat yaarko-ata. <sup>18</sup> Gi bal diye odte do gamin kuuk gee talaagu, kar gay, do ŋuur kuuk gee talgigdo. Asaan gamin kuuk gee talaagu-ak, ŋuur taaydo, kar kuuk gee talgigdo gay, ŋuur goy doo.

## 5

<sup>1</sup> Ka seener, ziŋkite kuuk gi goyiy do duniiner-aŋ, ŋuur ar kuraarne taat yiriy rakki asa nige. Kar gay, gi iban kadar Buŋ siyte ko ziŋka ku pey kuwa ka samaaner. Ziŋka-ak, ŋuur ar ger kaak Buŋ pintu, kaak yaa goye doo. Ger-ak, ŋu geenno kat pinga. <sup>2</sup> Diŋ gay, gi neya kat diis-diis, gi raka a illa Buŋ yaate ise pey ziŋka kuuk marbinto-aku. <sup>3</sup> Ansii kat, ya ŋa iste ziŋka kuuk marbinto-ak, ŋa gasaatenno pey tukinka\*. <sup>4</sup> Wiktin taat gi goyiy in ziŋkite kuuk ar kuraarne do duniiner-ak, gi taaɓiyaw ar gi icil goro. Ka seener, gi rakaado rasiŋ ziŋkite, kar gay, gi raka a Buŋ yaate bere ziŋka kuuk marbinto. Paa kat, ziŋka kuuk marbinto-ak yaa makeŋco ŋuur kuuk yaa maten di-ak in kuuk mataado tak-tak. <sup>5</sup> ŋa Buŋ meenji kat gininte a gii gasiŋ ziŋka kuuk marbinto-aŋku. ŋa berte Ruwwiney ar maan kaak as awalle kaak gaara gamin kuuk yaa ase neginda. <sup>6</sup> Do bi ŋaar-ak ko, doo gi gingiydo kolaw tak-tak. Gi iban kadar ya gi goy in ziŋkite-aŋ di, ŋaar-ak gi goy serek min wer kaak \*Rabbin Iisa Masi goyiy.

---

\* **5:3** 'tukinka': Tukinkin taar-an arro taat gi ibingiy-anta, taar ta ruwwiner.

<sup>7</sup> Ka seener, gi goydo in maan kaak gi taliig in odinte, kar gay, gi goy in imaan. <sup>8</sup> Gi ginno kolaw kat bat ho gi raka ko rasiin zinkite-anjku a gii baawe goye do serpey ta Rabbine. <sup>9</sup> Ya gi goy do zinkite-anjku wala gi rasgu oki, gi raka gine maan kaak yaaji aawe gala. Maanna-ak, gi rakaag pak gamin okinco. <sup>10</sup> Asaan ginte okinte yaa baawe do unji ka Iisa Masi a naate dukume seriine ho ay gem di yaa gase haginey uudin ta riyoy taat do duniiner, ya ta samaane wal ta samaanno.

*Bun amrig gee okinco in botol ta Iisa Masi*

<sup>11</sup> Karaamin ta Rabbiner, ni ibingit tak. Paa ko, ni bariiy botol taat a illa nii gaarin do geemir, nuur oki yaa ooyinti. Bun ibingini rakki rakki ho nu raka kadar kun maaniiko oki yaani ibine pa. <sup>12</sup> Ni rakaado a maaniinin di yaa gaare pey zinkini loko. Kar gay, ni rakaako bere botol taat kuu dapile do bi kani. Paa kat, kuu ibine maman kuuco telke do nuur kuuk dapilaw in gamin ku duniiner kuuk gee taliy-an di ho isgid do in kuuk atta do adir. <sup>13</sup> Ya ku talaani a ni oliyay ar kaak gee daarin kaawiy oki, oliyakuwni-at asaan ni ber zinkini do riy ta Bundi. Kar ya kayni kat do werco gay, ampaak asaan ni rakaako gaayinjo. <sup>14</sup> Ka seener, ele ka Iisa Masi kat goyinti len-len†, asaan ni iban tak kadar gem rakki mat do bi ka gee okinco. Ampaa ko, do unji ka Bundi-ak, ar gee okinco-an mat in naara. <sup>15</sup> Naar mat do bi ka gee okinco a nuur kuuk goy misa do duniiner-an goyaado goye ka maaniico di, illa nuu goye do bi ka naar kaak mate ho nooye do bi kanco.

† 5:14 'goyinti len-len' : Werin daarin, nu kaawa a 'naamin ni-nuuk'.

<sup>16</sup> Naar-ak ko, min diŋka, ni talaagdo pey gee ar ŋu geen di. Zer awalle-ak, Iisa Masi sa, ni talaag ar ŋa gem di. Kar diŋ gay, ni talgigdo pey pa. <sup>17</sup> Ya gem kaak num in Iisa Masi-ak, ŋaar gem kaak marbinto. Goye kaak awalle-ak, baay bire. Diŋka-an, goye kaak marbinto ase. <sup>18</sup> Gamin okiŋco kuuk ni kaawiy bico-an, ŋuur asa min do Buŋ kaak amrinte in ŋaara in botol ta Iisa Masi ho diŋ ŋa berte riyo a giico gaarin kaaw ta amrikar-an do geemir. <sup>19</sup> Ka seener, in Iisa Masi, Buŋ amrig gee okiŋco in ŋaara ho ŋa bal asiriŋco ŋuu kappiye do bi ka niŋco. Ho diŋ, ŋa leenti a ni 6aa gaarin kaaw taat do bi ka amrikar-an do geemir.

<sup>20</sup> Do bi ŋaar-an, ni gay tabiriikar ku Iisa Masi. Ka seener, in kaaw taat ni kaawiy-at, ar ŋa meenji Buŋ kat kaawaako. Ni wakilaako aman : « In siŋ ku Iisa Masi, ooyon a Buŋ yaako amriŋko in ŋaara. <sup>21</sup> Buŋ gintu nam ŋaar kaak bal gine zunuubinna tak-tak iciig zunuubinnite okiŋco do kaay. Ansii ko, in botol ta Iisa Masi-ak, gi giniy sellen do unji ka Buŋdi. »

## 6

<sup>1</sup> Ampa-ak, uudin ni gina riy in Buŋ, ni iskaako : dakoŋ talintido barkin ta Buŋdi taat ku gastu-an ar maan ka maala. <sup>2</sup> Ka seener, Buŋ kaaw aman : « Do wiktin taat nu diytu, nu cokiyig aliŋko. Ho do yiriy ta jilindi, nu asiŋko gaaya. »\* Gem kol sintay, cokiyon, taar-an ko wiktin taat Buŋ diytu a ŋaa gine sellinƙaw ho ŋaa jile gee.

---

\* **6:2** Wer ka gase kaawor do Ezaayi 49.8.

<sup>3</sup> Ni rakaado tak-tak a nii gine gamin kuuk yaa tofe botol ta Buṇdi yoo do waan rakki oki, asaan ni rakaado gee yaani ose do riy taat ni giniyo. <sup>4</sup> Kar gay, do gamin okiṅco kuuk ni giniyo, ni gaara ziṅkini kadar ni gay riyor ku Buṇdi kuuk taḅ. Paa ko, ya ni taabi yaw, wal ni gin kaawna, wal ni moya dakina oki, ni icaag gamin-aṅ do kayni iṅ subirraw dakina. <sup>5</sup> Gee koocinti ho ṅu unṅinti daṅaayne. ṅu isininti gee ho riy patiy kayni. Ni gasdo weyi ho ni gasdo tee. <sup>6</sup> Kar nin gay, ni gaara a ni gay riyor ku Buṇdi iṅ \*cawirkuwni, iṅ ibininni, iṅ subirruwni, iṅ selliṅkuwni, iṅ gudurre ta Ruwwin ta Buṇdi ho iṅ ele kaak ni elgig gee iṅ gelbinni okiṅji. <sup>7</sup> Ni goy iṅ kaaw taat ka seener ho iṅ gudurre ta Buṇdi. Goye kaak iṅ botiliy do unṅi ka Buṇdi gay, ni iciig ar garta taat nii taasine gee wala nii gooye ziṅkini. <sup>8</sup> Gee daariṅ beraani horoomine ho daariṅ gay gininti bees. Daariṅ ozilaani ho daariṅ gay waraani. ṅu talaani ar ni gee kuuk raada, sando nin gay kaawa seene. <sup>9</sup> ṅu talaani ar ni awraatinna, sando ṅu ibingini tam. ṅu talaani ar ni gee kuuk mataw, sando ni goy mento. ṅu taabiyaani, kar gay, ṅu balni dee. <sup>10</sup> ṅu ginaani ni taliy aminda, sando aditni gay doo portik di. ṅu talaani a wal ni pokirna, sando iṅ botol tani kat gee dakin giniy gay gamnar do unṅi ka Buṇdi. ṅu pakira a ni bal gine yoo maanna, sando ka seener gay, ni gin gamin okiṅco do pisinni.

<sup>11</sup> Gem kol siṅtay ku Korent, ka seener, ni kaawko waraṅ ho ni eliṅko iṅ gelbin rakki. <sup>12</sup> Ka seener, ni eliṅko, kar kuṅ gay pooc elinni ar kaak nin elgiiko. <sup>13</sup> ṅaar-ak, nu kaawaako ar nu kaawa

do koogin ku meendu : gaaronniŋ elinŋko ar kaak nin elgiiko. Kunŋko oki, elonni inŋ gelbin rakki !

*Tene ka denŋer do bi ka jamaw*

<sup>14</sup> Dakoŋ obenno jamaw inŋ gee kuuk bal aamine. Ya ku obaw-ak, ku gina ar barkay kuuk ŋu diyco zuug. Yampa, maan kaak sellenŋ inŋ kaak jookumo, maa biidir kaak yaa numinŋco ? Portikaw inŋ gondikaw oki, maa biidir kaak yaa numinŋco ?

<sup>15</sup> Iisa Masi inŋ \*Seetanne, ŋuu gedire dee kaawco walla ? Gem kaak aamine inŋ kaak bal aamine oki, maa biidir kaak yaa numinŋco ? <sup>16</sup>\*Ger ka Buŋdi inŋ buŋnay ku gee kuuk ibanno Buŋ, maa biidir kaak yaa numinŋco ? Ka seener, ginte gay, gi ger ka Buŋ kaak goy mento. Ar kaak Buŋ meenŋi kaawtu aman :

« Nun, naa goye ho naa jaawe inŋ ŋuura, naa gine Buŋco ho ŋuu gine geendu. »†

<sup>17</sup>Do bi ŋaar-ak ko, \*Rabbin Buŋ kaawiico do geenŋi aman :

« Gee kuuk jookum-ak, pikoŋ botilco ho etiroŋ minninco serek.

Dakoŋ wakenno yoo maan kaak \*cawarro ho nun gay yaako obinŋko. »‡

<sup>18</sup> Rabbin Buŋ, mee gudurri diytu pey aman :

« Nun, naa gine takko

ho kunŋ gay yaa gine kooginar. »§

## 7

<sup>1</sup> Gem kol royin ku bitu, Buŋ kaawte a ŋaate berinŋ gamin-aŋ okinŋco. Naar-ak, acinte zinŋkite ho

† **6:16** Wer ka gase kaawor do Lebitik 26.12, Ezekiyeel 37.27.

‡ **6:17** Wer ka gase kaawor do Ezaayi 52.11. § **6:18** Wer ka gase kaawor do 2 Samiyeel 7.14.

gelbinte min do gamin okinco kuuk cawarro. In karaaminte taat gi karmiyiig Buŋ-ak, zeedinte gii goye cawar do unji.

### *Pool adiy portiko in gee ku Korent*

<sup>2</sup> Gaaronni kadar ku elgiini do gelbinko ! Ni bal nige maan do gemor, ni bal jage yoo gemo min do imaanji ho ni bal tee yoo gemo in neendaw.

<sup>3</sup> Dakon pakirenno do kaawor-an a naako diye kaawo. Kar gay, uudin taat nu kaawtu dak ko, ni elgiiko dakina. Ginno maan kaak yaate eerinte, wala do goyinte, wala do muutte. <sup>4</sup> Nu diy amaanner dakina loko ho ku berdu galal dakina. In taaŋin okintit taat ni taaŋiyiyo oki, nu bal tazziye tak-tak, galilil dakina.

<sup>5</sup> Ka seener, wiktin taat ni ottu do kid ka Maseduwaan, ni bal gase kayni. Ay taaŋine, ni aawta. Gee pocinti seene in kaawna ho kolaw sa unjinti.

<sup>6</sup> Kar Buŋ kaak iskaag gee kuuk tazziy-ak gay, iskinti in asinji ka Tiit. <sup>7</sup> Maan kaak iskinti-ak, ŋa asinji ka Tiitdo di, kar gay, ta kaawoy taat ŋa kaawinti a maman ku giniiji gamin kuuk iskiig do gelbiney. ŋa kaawinti a ku gin niyin taat a illa kuun talin pey. ŋa kaawinti oki kadar aditko nige do maan kaak kuuniye ho maman ku zeediy a kuudu male. Ansii ko, galilil gintu pey dakin aale.

<sup>8</sup> Do bi ŋaar-aŋ ko, ya maktumner taat awalle nu siiriiko nig aditko oki, nu kaawaado a ya nu bal siirinti oki guna. Ka seener, awalle, nu pakira a ya nu bal siirin maktumner-an sa guna, asaan nu tal maman ta nigig aditko. <sup>9</sup> Kar diŋ gay, adir portiko. Adir portik-ak asaan aditko nige walla ?

Ha'a. Adir portiko asaan in nige kaak aditko nigtu-ak, ku ibiniig niginjo ho ku jiptiig goyinjko. Nige ka aditko-ak, Bun kat rake. Ampa-ak, ni balko nige yoo maanna. <sup>10</sup> Asaan nige ka adir kaak Bun rakiy-ak, naar iyaag gee a nuu jipte goyinjco. Jipte ka goyinjco-ak pila botol ta jile geemir. Ampa-ak, ya gee-ak aditco nige oki, samaan di. Kar nige ka adir kaak asa min pikirre ta duniiner gay iyaag gee do muuti. <sup>11</sup> Talon ja, in nige ka adir kaak Bun rakiy-ak gay, kuu gasen kat maa ? Din ku zeeda a kuu gine maan kaak kuuniye. Ku karkiya\* a kuu imile kayko. In maan kaak do botiliido, ku dapinaw ho ku gina kolaw do Bundi. Ku raka a illa kuun talindu. Ku ber zinjiko do riyor. Ya ku tala gem kaak nigaw, ku diyig do botildi. Do taaran, ku gaar zinjiko kadar ku ginno oorin tak-tak do kaawin-anju.

<sup>12</sup> Ansi-ak, nu balko siire do saan ta naar kaak nige wala do saan ta naar kaak nu nigji. Kar gay, nu siiriiko-an, nu raka a kun maaniiko yaa ibine do unji ka Bundi maman ku elgiini. <sup>13</sup> Do bi naar-ak ko, min ni taliig maan kaak ku gintu-ak, kelimni weytu.

Ya kelimni weye oki, aditni gintu pey gal aale min ni taliit galal ta Tiit, asaan kunjo okinjo ko berji galal nam kelmoy weytu. <sup>14</sup> Ka seener, do unji ka Tiit, nu dapiltu do bi kanjo. Ya nu dapilaw-ak, nu ginno sokañ. Kar gay, uudin taat ni kaawkon seen doo, dapile kaak ni dapiltu do unji ka Tiit-at oki gaar kadar na do botiliy. <sup>15</sup> Ampaa ko, ya na pakira do karaamin taat ku karmiyiiga ho maman

---

\* **7:11** 'karkiya' : Werin daarin, nu kaawa a 'yokaw'.



ku ɲaamiig in̄ horoomine ho in̄ kolaw, ele kaak ɲa elgiiko-ak, ɲaar dakina aale. <sup>16</sup> Nu aaciyaw asaan naa gedire diye kaar in̄ kun̄ko do ay maanna.

## 8

### *Gaayo do Egliz ka Zeruzaleem*

<sup>1</sup> Gem kol sɨntay, ni raka a kuu ibine maman Bun̄ gaarit barkiney do \*Eglizna kuuk do kid ka Maseduwaan. <sup>2</sup> Gee-ak taabiyy ko taabiye. In̄ taarat oki ho in̄ pokirruwco, galilco gaaya di nam ɲu beriig mallico oyaw do riy ta Bun̄di. <sup>3</sup> Nun sa saadine, gee-ak, in̄ niyin ta maaniico, ay gemo bertu ta gudurrey, kar ɲu bertu dakina nam pak ta gudurrico. <sup>4</sup> Nu wakiltu ko wakile a niico bere botol taat ɲuur oki yaa ɲaame gaayco do gee ku Bun̄di kuuk do geeger ka Zeruzaleem.\* <sup>5</sup> Maan kaak ɲu gintu-an̄ pakgig kaak ni pakiriyo. ɲu ber ja zin̄kico do Bun̄di, kar kat uudin taat Bun̄ rakiyo, ɲu rastu zin̄kico loni. <sup>6</sup> Ampaa ko, ni kaawiiji do Tiit a ɲaa gaasin riy ta capindi taat ɲa teestu do werko-ata. <sup>7</sup> Do botol ta Bun̄di, ku gay gamnar do ay maanna. Imaanko dakina, ku gin ibine ka kaawor ho ku iban gamna. Do ay maanna, ku zeeda do riyor in̄ gelbin rakki. Ku elgiini dakina. Ampaa ko, do bi ka gaay-an, gaaron̄ oki a ku gee kuuk gina oyaw.

<sup>8</sup> Do bi ka gaay-an, nu asirgikonno. Kar gay, nu raka kuu ibiniɲ maan kaak gee ku pey giniyo. Ampaa kat, kuu gedire gaare ka seener maman ku elgig eenko. <sup>9</sup> Asaan ku iban maman \*Rabbinte Iisa Masi gaariit barkiney : ɲaar kaak malle okiɲji

---

\* **8:4** Wer ka gase kaawor do Roomen 15.26.

do pisinji, na gin ziy pokirince do saan tanjo,† a paa kat in pokirruwi-at, do imaanko, kuu gine gay gamnar.

<sup>10</sup> Ampa-ak, nu taayaakon di, kun kuuk ic niyin awalle ta geemir min alginda a kuu cape do bi ka sintiko ho kunjon di oki kuuk tees awalle. <sup>11</sup> Din gaason riy-anta in ta gudurriko. Uudin taat ku ictu niyin ku teesiita, zeedon oki in niyin taat kuu gaasinti. <sup>12</sup> Ka seener, ya gi bera maan do Bunji in gelbin rakki, Bunj ooyaag bere-aka. Maan kaak gi beriy-ak, Bunj tala min do malle kaak gi gintu. Ya gi bal gine oki, Bunj meenji iban.

<sup>13</sup> Nu rakaado naako giniiko pokirna tak-tak a kuu gaaye gee ku pey. Kar gay, nu raka a okiiko kuu nece. <sup>14</sup> Din kunj goy do aayar ho kuu gedire gaayin nuur kuuk tee arumco. Ansii kat, yiriy taat tee arumko, nuur kuuk goy do aayar-ak yaa gedire gaayin oki. Paa kat, okiiko, kuu nece. <sup>15</sup> Uudin taat nu siirtu do Kitamner aman :

« Naar kaak sok dakina, ginno dakin aale.

Ho naar kaak sok sood gay, maan arumgiyido. »‡

### *Tiit in eenji*

<sup>16</sup> Nu zeeda a naako gaayinjo. Ozilinten Bunj, asaan na berji niyin ar taar-anta do Tiit oki. <sup>17</sup> Ni kaawji do Tiit a naa baawe do werko ho na ooye. Kar ka seener gay, naar meenji oki ic niyin min awalle a illa naako baawe. <sup>18</sup> Ni naamkon Tiit ho in sin rakki ka pey. Sin-ak, gee ku \*Egliznar okinco ozilaaga do riy taat na giniyo ta Kabarre ta Gala. <sup>19</sup> Ta taar-anno di. Sin-ak, gee ku Egliznar kat

---

† **8:9** Wer ka gase kaawor do Matiye 8.20. ‡ **8:15** Wer ka gase kaawor do Ekzood 16.18.

doɓga a ɗaa ɓaa marti in nini, ɗaani gaaye do deede ka gamin ku gaayor. Riy taat sellen-an yaaji bere \*darjin do meenji \*Rabbine ho ta gaara oki kadar ni gin niyin taat nii gaaye gee.

<sup>20</sup> Ka seener, gurus kaak dakina gee capiy-ak yaa goye do pisinni ho nin kat yaa tale kaaci. Ni zeedaw a ɗu osaaninno do bi ka gurus-aka. <sup>21</sup> Ni zeedaw a nii gine sellen do unji ka Rabbin Buɗ ho do unco ka geemir oki.

<sup>22</sup> Ni ɗaamko oki siɗni rakki ka pey in ɗuura. Siɗ-ak, ni ibintu kadar ɗa ber ziy okinji a ɗaa gine riy do Buɗdi, asaan ɗa gaarintin niyiney dees dakina. Kar diɗ gay, ɗa zeeda dakin dakina do riy-anta, asaan ɗa amniyiɗko tak-tak. <sup>23</sup> Ampaa ko, do bi ka Tiit, ɗaar gina riy do Buɗdi in nunu a niiko gaayinjo. Kar do bi ka siɗta kuuk gaayaaga-ak gay, ɗu Eglizna kat ɗaamgu. Riyco taat ɗu giniyat beraaji darjin do Iisa Masi. <sup>24</sup> ɗaar-ak, ginonco gamin kuuk gaara kadar ka seener ku elgiigu. Ansii kat, gee ku Egliznar kuuk ɗaamgu-ak yaa dore ho ɗuu ibine kadar kaawin kuuk ni kaawtu samaane do bi kanjo-aɗ, ɗuur do botilco.

## 9

### *Buɗ el gem kaak bera in galal*

<sup>1</sup> Nu ginno pey kaaw taat naako siire do bi ka gaay taat do gee ku Buɗdi kuuk goy do geeger ka Zeruzaleem, <sup>2</sup> asaan ni iban kadar ku gin niyin ta berindi. Do unco ka gee ku goy do kid ka Maseduwaan\*, nu dapiltu do bi kanjo ho nu

\* **9:2** 'kid'ka Maseduwaan' : ɗa kid'kaak goy watiine min darre ta Grees. Egliz ka Pilip, ka Tesalonik in ka Bere goy do kid'aka.

kaawco aman : « Siŋta kuuk goy do kid ka Akayi siy ko ziŋkico min alginda do berindi. » Hiyya, min ŋu taliit niyinko, gee dakina minninco unje piŋco. <sup>3</sup> Nu ŋaamaakon siŋta-aŋ a kaawin kuuk nu kaawtu do bi kaŋko ucaado maala. Nu raka a kuu siye ziŋkiko do gaay-ata ar kaak nu kaawtu ko. <sup>4</sup> Yampa, ya ni baawko sawa in gee ku Maseduwaan ho ni gasiŋko ku bal siye ziŋkiko-ak, kayni yaa waase. Ŋuu waase-ak, asaan ni kaawco kadar ku siy ko ziŋkiko. Kar kayko kuŋkon gay yaa waase paka. <sup>5</sup> Ansii ko, nu pakirtu kadar samaane naaco kaawe do siŋta-aŋ ŋuudu ogire do werko. Ŋuur ko yaako gaayiŋko do cape ka gaay taat ku kaawtu a kuu bere. Paa kat ya nu ote, nii gasin gaay-at ku capit ko. Ansi-ak, yaa gaare kadar ku berit in oyaw ho in gelbin rakki.

<sup>6</sup> Ibinon samaane kadar gem kaak luwa busam sood-ak, ŋaa sede oki sooda, kar gem kaak luwa busam dakin-ak gay, ŋaa sede oki dakina.† <sup>7</sup> Ampaa ko, ay gem di yaa bere maan kaak ŋa pakiriy do kaay, bal gujumjume ho bal asire. Asaan Buŋ, ŋaar el gem kaak bera in galal. <sup>8</sup> Buŋ gin gudurre taat ŋaako bere gamin dakina yoo maan sa armaakonno. Ampaa ko, do ay wiktine ho in ay maanna, kuu gine maan kaak neciŋko, in kaak paka oki a kuu gine ay riy taat samaane. <sup>9</sup> Ar kaak ŋu siirtu do Kitamner aman :

« Ŋa gina oyaw dakina do pokirnar  
ho selliŋkuwiy goy doo. »‡

---

† **9:6** Wer ka gase kaawor do Proberb 22.8. ‡ **9:9** Wer ka gase kaawor do Soom 112.9.

10 Buɗ bera busam do gay luwor ho na beraaco pey gamin ku teendi. § Loko oki, naako bere busam, naako wadiriŋco ho naa maadiŋco a paa kat, selliŋkuwko yaa gine gaay iŋ gaayo. 11 Ampaa ko, do ay maanna, Buɗ yaako bere dakina nam kuu gedire gine oyaw do ay wiktine. Ansi-ak, do bi ka gaayko taat niico iye-at ko, gee dakin yaa dele barkin do Buɗi. 12 Asaan riy ta capindi-an gaayaag gee ku Buɗi ku Zeruzaleem ho ta iskaag pey gee dakina a njuu dele barkin do Buɗi. 13 Ka seener, min nu taliit riy taat ku gintu-an, gee dakina yaa oziliŋ Buɗ asaan ku gaarit imaanko do Kabarre ta Gala ta Iisa Masi iŋ karaamin taat ku karmiyiiga. Njuu dele barkin oki do Buɗi do bi ka oyuwko taat ku giniy loco ho do gee okiŋco. 14 Do bi ka barkin taat dakin aale Buɗ beriiko-at, njuu inde Buɗ dakina do bi kaŋko. Ansi-ak, njuuko gaare kadar nu elgiiko dakina. 15 Barkin do Buɗi do bere kaak na beriite kaak pakgig gamin okiŋco.

## 10

### *Malo ta Pool do bi ka riyoy*

1 Na nun meendu Pool, nun ko kaak gee kaawiy bir a ya nu goy do datikko, nu dalulle ho ya nu serek minninkoŋ gay, nu tongo. Ku iban kadar Iisa Masi gay, naar sellen ho dalulle. In sin kuŋji, nu taayaako. 2 Nu kaawaako a wiktin taat naa baawe do werko-ak, dakonnu asirindudo naa gine tongo. Ka seener, naa kaawe bal kolaw do njuur kuuk pakira a goyinni ar ka gee ku duniiner di. 3 Ka seener, ni gee ho goyinni oki ar ka geemir di.

---

§ 9:10 Wer ka gase kaawor do Ezaayi 55.10.

Kar gay, ni taasaḅdo ar gee ku duniiner taasiḅiyo. <sup>4</sup> Asaan garti kuuk ni taasiḅiy-ak, ḅuur min do duniinerro. Gudurrico asa min do Buḅdi. Garti-ak gin gudurre taat ḅuu ḅimiḅ werin kuuk bombo kuuk adin ku Buḅdi goyiyo. Ka seener, iḅ garti-ak, nii nigin pikirre ta jookumo taat gee diyiy kayco <sup>5</sup> ho niico nosire do ḅuur kuuk jaala ziḅkico ho iḅ gaminco kuuk ḅu toḅiy do geemir a pa ḅuu ibiniḅ Buḅ. Kar gay, ni gaayaag gee a pikirrico okintiti yaa ase iḅ pikirre ta gee kuuk karmiyaag Iisa Masi. <sup>6</sup> Ho wiktin taat ku gaar ko kadar ku karmiyaw-ak, nin gay siy ko ziḅkini a ni rasaagdo ḅuur kuuk karmaydo.

<sup>7</sup> Ibinon waraḅ seen ta gamnar ! Ya gem kaak pakira a ḅa gem ka Iisa Masi-ak, illa ḅaa diye do kaay kadar nin sa geenji ku Iisa Masi ar ḅaara. <sup>8</sup> \*Rabbin baldu bere izinne taat naa nigin imaanko, kar gay, ḅa berdu izinne taat naako gaayinḅo do imaandi. Ya nu ḅapila aale iḅ izinne taat Rabbin beriidu-anta, sokaḅ sa diyaanno. <sup>9</sup> Iḅ makaatamna kuuk nu siiriiko-aḅ, nu rakaado kuu pakire kadar nu rakaako ise kolaw. <sup>10</sup> Asaan gee daariḅ kaawa aman : « Do makaatamna kuuk Pool siirtu-aḅ, ḅa zeedaw ho ḅa kaawa iḅ mitkaw. Kar ya ḅa goy do datikteḅ gay, ḅa oolo ho kaawnay sa ku kaḅjir. » <sup>11</sup> Gem kaak kaawa pa-ak, illa ḅaa diye do kaay kadar ya ni goy do datikko, goyinni yaa kuuniye tak-tak iḅ maan kaak ni siirtu do wiktin taat ni goyiy serek minninko.

<sup>12</sup> Ka seener, gee daariḅ, maaniico di gaara ziḅkico. Wayya, nin-aḅ sa gecaado a nii nece iḅ ḅuura wala nii kaasume iḅ ḅuura. Gee-ak maaniico di tala ya ziḅkico necgu ho ḅuur maaniico di

kaasuma zinjiko. Naar-an ko maan kaak gaara kadar kayco jage ! <sup>13</sup> Nin-an gay gediraado jaale zinjini aale kara min riy taat Buñ berinti. Ya ni jaala zinjini, nii jaale illa in riy taat Buñ berinti ho kunjon sa atta do riy-anta. <sup>14</sup> Wiktin taat ni baawtu do werko, ni bal aalin riy taat Buñ berinti-anta. Nin di kuuk as awalle do werko ho iykon Kabarre ta Gala taat kaawa do bi ka Iisa Masi. <sup>15</sup> Ansi-ak, nii gediraado jaale zinjini in riy taat gee ku pey gintu. Kar gay, ni raka a imaanko yaa baa in unti. Ampaa ko, nii gedire gine riy taat ta6 do werko, kar in taar-ata oki, ni patiyaatdo taat Buñ berinti. <sup>16</sup> Paa kat, nii gedire nii iyin Kabarre ta Gala nam nii aalin gungirko, nii baa do kidin kuuk pey. Ampaa ko, ni baayido gine riy do wer kaak gee ku pey gintu ko ho nii ozile zinjini in riyco-ata.

<sup>17</sup> Kar gay, nu siir do Kitamner aman : « Naar kaak dapilaw-ak, illa naa dapile in maan kaak \*Rabbin gintu. »\* <sup>18</sup> Ka seener gay, Buñ ooygigdo naar kaak ozila ziy, illa naar kaak gasa oziliik min do Rabbiner.

## 11

### *Pool in paliinna kuuk ginno seene*

<sup>1</sup> Hadi, din ya kuu gedire kuun subirindu-ak, nun naa dapile do kaawor ar oliyo. Ka seener, ku subirintu ! <sup>2</sup> Nun hasuudince do bi kanjo ho hasuudinuwir-at, taar asa min do Bunji. Nu berinjo do gem rakki di kaak yaa kuuniye mitikko, naar ko Iisa Masi. Nu rakaako gaarinjo do unji ka gem-ak ar gemso taat \*cawar ho bal aawe mitik

---

\* **10:17** Wer ka gase kaawor do Zeremi 9.23, 1 Korentiyeen 1.31.

tak-tak. <sup>3</sup> Kar gay pakiron ðo yaate Hawwa. Ar aal caaciyit inj neenduwi, nu gina kolaw a pa gee yaako unje pikirre taat jookumo ho njuuko jagin ko kuu rasiñ obin ko kaak tirit ho cawar ðo Iisa Masi. <sup>4</sup> Ka seener, ya waan asko ho ña gaaraako kaaw taat kaawa ðo bi ka Iisa ka pey min kaak ni gaariiko, ku subiriig di. Ho ya waan gaaraako ruwwine wala kabarre ta gala taat pey min taat ku gastu min loni, ku subiriig di oki. Hey kuñko-añku !

<sup>5</sup> Kuñ pakira a njuur kuuk gaaraat kaaw-an, njuur paliinna kuuk ta6 paka. Kar ðo tanto gay, ñu pakginno inj maanna. <sup>6</sup> Ya nu bal gine ibine ka kaawor ar njuur oki, nu ibingig tak maan kaak nu kaawiyo. Do ay maanna ho ðo ay wiktine, ni gaarko warañ kadar ni ibingig maan kaak ni kaawiyo.

<sup>7</sup> Wiktin taat nu gaariikon Kabarre ta Gala ta Bunji, nu gaarkon maalan di. Ampaa ko, nu ontu zir a naako jaalin ko kuwa. Ansi-ak, nu nig maanna walla ? <sup>8</sup> Wiktin taat nu ginii riy ðo ðatikko, ñu \*Eglizna daariñ kat gaayintu inj maanna. Ansii ko, nu ictu gurus minninco a naako gaayin ko. <sup>9</sup> Ampaa ko, wiktin taat nu goyiy ðo werko, nu bal oome yoo waanna ðo gamin kuuk arumdu, asaan sin ta kuuk as min kid ka Maseduwaan iydu gamin okin ko kuuk nu rakiyo. Do wiktin taar-at, nu bal rake goye baako ho naa goyeñ ko paa di doo. <sup>10</sup> In seen ta Iisa Masi taat goy inj nunu, nu kaawaako : ðo kid ka Akayi okin ji, ginno yoo waan kaak yaadu todiñ maan kaak adir gintu portik-añka. <sup>11</sup> Maa di nu kaawiy ampa ? Ku pakira a nu kaawiy pa-ak asaan nu elgiikonno walla ? Ha'a, paado. Bunj oki



iban kadar nu elgiiko.

<sup>12</sup> Nun naa wakile pey, naa iciñ goyindu ka diñka-añ di. Paa kat, naa nigin pikirre ta ñuur kuuk bariya botol taat ñuu ðapile a ñuur oki gina riy ar nini. <sup>13</sup> Gee ñuur-ak, ka seener ñu paliinnado. Ñu gina ziñkico a ñu paliinna ku Iisa Masi, kar ka seener gay, ñu gay riyor kuuk caaciya gee. <sup>14</sup> Dakoñ ajbiyenno ðo bi ka kaawor-anta, asaan \*Seetanne meenji oki gina ziy ar ña \*ðubil ka Bunji kaak irña wic-wic. <sup>15</sup> Ñaar-ak, ya ku talaag gay riyoy oki gina ziñkico ar ñu gin riy in botol, dakoñ ajbiyenno. Kar gay, ba aar, ñuu gasin tañco uudin ta riyco.

### *Taañin ta Pool*

<sup>16</sup> Nu deelaakon pey kaaw-anta : nu rakaado gem yaan talindu a nu oliyo. Kar gay, ya ku pakira kadar nu oliy-ak, rasonnu nun oki, naa ðapilen ðak sooda. <sup>17</sup> Kaaw taat naa kaawe-an taar arro taat \*Rabbin rakiyo, kar gay, nu kaawa ar oliyo in ðapilindu. Ka seener, nu gin botol taat naa ðapile. <sup>18</sup> Gee dakina ðapila in gamin ku duniiner di. Ñaar-ak, nun oki, naa ðapilen ðako. <sup>19</sup> Talon ja ! Ku diya a ku gee kuuk gin ilim. Kar kodok di, ku maaniikon ooyig ñuur kuuk oliyay. <sup>20</sup> Ya gee ginaako ar berrina, ya ñu teeko in neendaw, ya ñu pokiriyaako, ya ñu isaako biñka ho ya ñu basaako oki, ku subira di. <sup>21</sup> Ni baltu gine ar ñuur-ak asaan ni bal gine gudurre walla ? Taar-an di yaadu unje sokañ walla ? Ha'a, unjaadudo.

Gee daariñ ðapilaw, ñaar-ak, ya nu kaawa ar oliyo sa, nun oki yaa ðapile ar ñuura. <sup>22</sup> Ya ñu kaawa a ñu \*Hebru, nun oki Hebrunçe. Ya ñu

kaawa a ɲu gee ku Israyeel, nun oki Israyeeliŋce. Ya ɲu kaawa a ɲu min tamba ta Ibraayim, nun oki min tambaay. <sup>23</sup> Ya ɲu kaawa a ɲu gay riyor ku Iisa Masi, ɲaar-ak (nun naa kaawe ar oliyo) nu gay riyor ka Iisa Masi pakgig serek. Taabin taat nu taabiytu do riyor-at, taar dakin pakgigu. ɲu obintu daɲaayne dees dakina pakgigu. ɲu koocintu dees dakina pakgig serek. Ho nu gal do taabiner ar naa mate dees dakina pakgigu oki. <sup>24</sup> Dees beey, \*Yuudinna koocin ko kooce, min kordɲ orok poof-ak illa rakki di kawwi.\* <sup>25</sup> Dees subba, gee koocintu in donkilo ho yiriy rakki gay, ɲu dawintu in dambay a ɲuun deendu. Dees subba, do barrer, markab nooriygiy in nunu, ho yiriy rakki nu eeltu ho nu waltu do amiydi. <sup>26</sup> Dees dakina do martuwir, duniin gasintu : balal gaay teendu ho nu gal do pise ka gay dukume botilniidi. Nu gas taabin min do siɲtar kuuk Yuudinna ho min do gee kuuk Yuudinnado oki. Nu gas taabin do geegirniidi, do kalaaner ho do barrer. Nu gas taabine in gee kuuk gina ziɲkico a ɲu siɲta. <sup>27</sup> Nu taabiy ko taabiye do riyor ho nu gasdo weyi. Mey deentu ho ibin obintu. Dees dakina, nu eela meya. Us deentu ho kesuun oki teedu saaro. <sup>28</sup> Nu osaakonno duniin taat gasintu okintiti. Kar gay, goy pey maan rakki : kelmol goy leɲ-leɲ do \*Eglizna okiŋco ho kun kawta, nu moya loco kon di. <sup>29</sup> Ka seener, ya waan kaak ginno gudurre, ɲaar-ak ar nunu oki aawa pa, ho ya waan kaak jag min do imaanji gay, nun sa adir radaanu.

<sup>30</sup> Wayya, ya nun kat dapilaw-ak, naa dapile

---

\* **11:24** Wer ka gase kaawor do Deteronoom 25.3.

in gudurrer taat sood-anta. <sup>31</sup> Buñ, ñaar Takan Rabbin Iisa Masi, ñaar ko kaak gee oziliy doo, ña iban kadar nu raaddo. <sup>32</sup> Wiktin taat nu goyiy do geeger ka Damaas, guberneer kaak ginaaji riy do sultan† kaak ñu koliy Aretaas leetu askirna do botilay ku geegirdi a ñuun obindu. <sup>33</sup> Kar gay, sintha kuuk goy ede-ak saalintu do barner, ñu ñolpin min do pineetir ka durdurrer ho ñu paayin kara min do geeger-aka. Paa kat, nu paktu min do guberneer kaak rakaan obindu.‡

## 12

### *Gamin kuuk Buñ bayniiji do Pool*

<sup>1</sup> Illa naa ñapile ñapilen di ya ñaar kat ginno paydiney oki. Kar gay, naa kaawe do bi ka gamin kuuk \*Rabbin bayniidu ho ña gaariidu. <sup>2</sup> Nu iban gem rakki kaak aamin do Iisa Masi.\* Gin ko elgin orok in pood, Buñ coonig gem-ak kuwa ka samaan ka baay ka subbin̄kar. (Ya nu kaawa a Buñ coonga, nu ibanno ya ña coonig in ziy wala ya ña coon ruwwiney di, illa Buñ keeji di iban.) <sup>3-4</sup> Hii, nu iban kadar Buñ iyig gem-ak do janni. (Nu ibanno maman ña iyiiga, illa Buñ keeji di iban.) Min Buñ iyiiga, ña dortu kaawin kuuk gem gedarro kaawin̄co. Kaawin-ak, yoo waanna bal gine botol taat ñaa deelin̄co. <sup>5</sup> Naa ñapile do bi ka gem-aka. Kar do tanto gay, naa ñapile-ak illa in gudurrer taat sood-anta. <sup>6</sup> Ya nu raka ñapile-ak, nu ginaado ka olay, asaan naa kaawe seen di. Kar gay,

† **11:32** 'sultan' : Do darre ta Room, do wiktin taar-at, sultan, ñaar pakgig guberneer. ‡ **11:33** Wer ka gase kaawor do Akt 9.23-25.

\* **12:2** 'gem rakki kaak aamin do Iisa Masi' : Anne-an, Pool kaawa do bi ka meenji di.

nu rakiydo dapile-ak, asaan nu rakaado gee yaa pakire kaawin kuuk pakgig gamin kuuk nu giniyo ho nu kaawiyo.

<sup>7</sup> Ka seener, Rabbin gaardu gamin kuuk patiy kaa. Kar gay, na rakaado a naa dapile in gamin-an ku. Paa ko, na diyiiidu taabin ooma ar \*Seetanne kat naamdu dubiley asiin koocindu a paa kat nu dapiliydo. <sup>8</sup> Dees subba, nu inditu Rabbine a naa etirin taabin-an serek minniner. <sup>9</sup> Kar naar gay telkiidu aman : « Barkinuwir necin cin ko. Ki aawaat gudurrer okintiti, illa do wiktin taat gudurren gin ja sooda. » Naar-ak, naa dapile illa in gudurrer taat sood-ata a gudurre ta Iisa Masi yaan gooyindu. <sup>10</sup> Ampaa ko, nu aaciyiy in gudurrer taat sood-ata. Ya do bi ka Iisa Masi ko, nu warintu, nu gastu kaawin ku duniiner, nu taabiyintu ho pikirrer patiytu kaar oki, nu aaciya di. Asaan wiktin taat gudurrer gin sood-ak kat, nu bombo.

### *Pool ic kelmoy do Egliz ka Korent*

<sup>11</sup> Ya nu kaawa ka olay, na kun kat asirintu nu kaawiy pa. Zer na kun kat kuuk yaan gaarin do geemir. Ya nu ar maan kaak maala oki, pali-inninko kuuk ta6 paka-ak pakginno in maanna. <sup>12</sup> Ku talig in odinko gamin kuuk gaara kadar ka seener nu \*paliine : do taabin okintiti, Bun berdu subirraw dakina, ho in nunu ko, Bun gintu gamin dakina kuuk ajbay in kuuk gaara gudurrey. <sup>13</sup> Kaawondu ja, maa maannir kaak nu ginig do \*Eglizna daarin di ho lokon gay, nu balko giniinji ? Illa nu iban maan rakki di : nu bal goye baako. Ya ku talaat kaawor-an kat do botiltido, naar-ak saamiyondu !

<sup>14</sup> Talon, nu gaay ko baawe ka subbiŋkar do werko ho nu goyaado baako. Nu rakaado gaminko, illa kuŋ maaniiko. Asaan ka seener, aginay kat rabbay kooginco, yampa koogin rabbaydo aginiyco. <sup>15</sup> Do tanto gay, galdu naa oriŋ ka pisindu ho naa beriŋ zir okiŋji do saan taŋko. Ya nu elgiiko aal ansi-ak, kuun elindu sooda walla ? <sup>16</sup> Ku ooy kadar nu bal goye baako-aka. Kar daariŋ gay a nu neenduwo ho nu teenko iŋ neendaw-ata. <sup>17</sup> Talon ŋuur okiŋco kuuk nu ŋaamiiko-aku. Ku pakira a nu teenko iŋ gem rakki minninco walla ? <sup>18</sup> Nu kaawji do Tiit a ŋaa baawe do werko ho nu ŋaamko siŋ rakki ka pey kaak ku ibingiy iŋ ŋaara. Tiit teenko iŋ neendaw walla ? Tiit iŋ nunu, kaawni ho botilni rakkido walla ? <sup>19</sup> Ya ni kaawa ampa-ak, min awalle, ku pakira a wal ni bariya botol taat nii imile kayni uŋkon di walla ? Ha'a, imilaado ! Iŋ nume kaak ni numtu iŋ Iisa Masi, ni kaawa do uŋji ka Buŋdi. Gem kol royin ku bitu, gamin okiŋco-aŋ, ni kaawaako a imaanko yaa baa iŋ uŋti. <sup>20</sup> Asaan ya nu baawko, nu gina kolaw a wal adir ginaado gala iŋ kuŋko ya nu gasiŋko ku goy goye kaak arro ho kuŋko oki, aditko ginaado gala iŋ nunu asaan naako leese. Nu gina kolaw a wal gidaw, wal hasuudinaw, wal dapiŋko, wal eere ka ziŋkar, wal dukume ka geemir, wal ose ka geemir, wal dapile, wal gine ka gamin kuuk munjam goy do datikko. <sup>21</sup> Nu gina kolaw a wal Buŋ yaa oniŋ kaar do bi kaŋko. Nu gina kolaw a wal zuliŋdu yaa miŋe do bi ka gee dakina minninko kuuk wakila di gine zunuubinna ar kaak awalle ho kuuk bal rasiŋ gine ka gaminco kuuk \*cawarro, iŋ goyiŋco kaak

jookumo in baayinco kaak munjam-aka.

## 13

### *Taayiika in ooy ta ba aaro*

<sup>1</sup> Naar-an, nu siya zinƙar a naa ɓaawe pey ka subbiƙar do werko. Ya nu otko, ta kuuniye ar kaak ɗu siirtu do Kitamner aman : « Kaaw yaa mate in saadonna seer walla subba. »\* <sup>2</sup> Wiktin taat nu ɓaawtu ka seerinƙar do werko-ak, nu kaawit ko kaaw-anta ho yiriyta, ya nu ginno do werko oki, nu deelaakon pey. Nu kaawaat do ɗuur kuuk min awalle gin ko zunuubinna ho do ɗuur okinco ku pey : neginda, ya nu yeep pey do werko-ak, yoo waan sa nu rasaado. <sup>3</sup> Min ku raka tale maan kaak gaara kadar in nun ko, Iisa Masi kaawiy do geemir, ɗaar-ak, naako gaarinji. Iisa Masi, ɗaar oollo unko, kar gay, ɗa gaaraat gudurrey do datikko. <sup>4</sup> Ka seener, wiktin taat ɗu doodiig ka etor, ɗa bal gine gudurre do ziy. Kar din gay, ɗa goy in gudurre ta Buɗi. Nin gay num in Iisa Masi. Kar in numinni-ak oki, ni ginno gudurre do zinkini. Kar gay, wiktin taat ya ni ot do werko, niiko gaare kadar ni goy in ɗaara in gudurre ta Buɗi.

<sup>5</sup> Pakiron ɗa do goyinco ka maaniiko, kuu tale ya ku goy do imaandi. Ya ku talaag goyinco gaara kadar ku goy do imaandi, kuu ibine tak kadar Iisa Masi goy do gelbinko. Kar ya goyinco gaarro imaankon gay, ɗaar-ak wal ku goy in ɗuur kuuk ginno imaan. <sup>6</sup> Kar nin gay, ni pakira a ku iban tam kadar ni gin gamin kuuk gaara imaanni-ata. <sup>7</sup> Maan kaak ni indiy Buɗ-ak a ku giniydo yoo maan

---

\* **13:1** Wer ka gase kaawor do Deteronoom 19.15.

kaak samaanno. Ni rakaakonno gaare kadar bin̄kini gala. Kar gay, ya gee daariñ pakira a bin̄kini gallo oki, ni raka kuu gine gamin kuuk samaan di. <sup>8</sup> Ka seener, ni gediraado nii gine gamin kuuk toda seen ta Bun̄di, illa nii gineñ ko riy tanti di. <sup>9</sup> Ya ni ginno gudurre, aditni portiko ya kuñ kat gin gudurre. Do bi ñaar-ak ko, ni indigiy Bun̄ a kuu yeepe do botol taat samaan tak-tak. <sup>10</sup> Ampaa ko, gamin okiñco-añ, nu siiraakon̄gu min nu goy misa serek. Nu siirig min diñka-añ, asaan ya nu ot do werko, nu rakaado naako leese iñ izinne taat \*Rabbin beriidu. Izinne-at, ña berduut a naako ñeñriñko, ña baldu berin a naako nigin̄ko.

<sup>11</sup> Hiyya, gem kol siñtay, goyoñ kate ! Goyoñ do galal ho bariyoñ botol taat samaane taat yaako iyoñko kuu kuuniye gee kuuk taḅ. Iskoñ ziñkiko, ginon̄ kaawko yaa ñume rakki ho goyoñ iñ aapiye. Ampaa ko, Bun̄ kaak el gee ho kaak iya aapiye yaa goye iñ kuñko.

<sup>12</sup> Oyoñ oki benanniko iñ gine ka cuud ar siñta kuuk tacco rakki.

Gee ku Bun̄di okiñco ooyko dakina.

<sup>13</sup> Barkin ta Rabbin Iisa Masi yaa goye iñ kuñko okiñko, iñ ele kaak asa min do Bun̄di, ho iñ ñume kaak gi numtu rakki iñ Ruwwin ta Bun̄di. Nu ooyko dakina.

**Jamaw ta Marbinto: Kabarre ta Gala dɔ bi ka  
Iisa Masi inɗanɗa  
New Testament in Dangaléat (CD:daa:Dangaléat)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Dangaléat

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Dangaléat

**© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.



2021-11-01

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

ab97a9dd-e7e6-53b0-a477-f2859d09bc84